

# Mihai Eminescu

Opera Politică a Românului Absolut



Opera Politică Publicistica Creștinismul Detractorii Dosarul Mortii “Carpatii” Pentru Eminescu  
Foto/Video Biblioteca Contact

## FOAIE NOUĂ [„« COLECTORUL LITERAR PENTRU AMBELE SEXE »...”] – de Mihai Eminescu [5 ianuarie 1877]

Mihai Eminescu May 11, 2017 Opera Politică a lui Mihai Eminescu, Publicistică 1870 - 1877 No Comments



Colectorul literar pentru ambele sexe iese o dată pe săptămână în Piatra sub administrația d-lui N. Miculescu. Cuprinsul broșurei no. 1 este: Misiunea profetului Moisi, traducere din Schiller; Dama cu

### Articole

ZIUA LUI EMINESCU – VIDEO. Registrul de nașteri din Botoșani, la 15 ianuarie 1850 și Certificatul de deces al lui Mihai Eminescu. FOTO-DOCUMENTE via Arhivele Naționale ale României Eminescu și Biserica Ortodoxă Română EMINESCU – două portrete la zi  
Ultima zi la Timpul a lui Eminescu – 28 iunie 1883. Studiul integral al Profesorului Nae Georgescu: O conspirație fără conspiratori. EXCLUSIV MIHAI-EMINESCU.RO  
Moartea civilă a lui Eminescu – arestarea și eliminarea din 28 iunie 1883. Eminescu,

mănușa neagră, traducere din Ponson du Terrail: Miss Mary sau institutricea, trad. din Eugene Sue, și anecdote.

N-am încuviințat niciodată literatura frumoasă a traducțiilor, mai ales acelora de pe texte de o valoare îndoielnică. Scrierea lui Schiller e lipsită de merit istoric și suferă de boala de care sufăr toate scrierile acestui autor german, de”cosmopoli [ti ]sm „; Ponson du Terrail, un autor nesănătos de povestiri de senzație, făcute ca să sparie babele și copiii: Eugene Sue, în fine, are mai mult talent, dar e un scriitor cu cotul, pentru care producția devenise meserie. Acesta este întâiul punct de vedere; al doilea este că traducerea unor asemenea scrieri nu îmbogățesc ci corup literatura; ele mai sunt o încurajare a lenei intelectuale, căci traducerea unor scrieri fără valoare este munca cea mai ușoară, care dispensează pe scriitor de la producere proprie și de la cumpănirea terminilor. O traducere din Shakespeare, din Moliere sau din Göthe e un merit, căci formă și înțeles sunt atât de îngemănate, încât traducătorul trebuie să cumpănească cuvânt cu cuvânt și frază cu frază; o traducere din Ponson du Terrail sau din proza lui Schiller e o jucărie pe care și-o poate permite orice gimnaziast.

Dar la dreptul vorbind, la Piatra, într-un ținut muntos, plin de legende, de proverbe, locuțiuni, apoi de localități istorice, Colectorul nu găsește ce să culeagă? Un muntean de baștină, născut asemenea în ținutul Neamțului, e Ioan Creangă. Citit-au vreodată Colectorii pe Dănilă Prepeleac, pe Soacra cu trei nurori și altele, ca să vadă care ar trebui să fie izvoarele din cari să se inspire și cum vorbesc și se mișcă ținutașii din Neamț?

Foi literare în provincie ar putea să facă un serviciu nemăsurat literaturii și lexiconului român. Limba de rând a ziarelor politice amenință a îneca, ca buruiana rea, holda limbei vie a poporului. Afară de aceea, cu propășirea realismului modern, se șterg legende și povești, proverbe și locuțiuni, adevărate nestimate ale gândirii poporului românesc. Dacă acele foi ne-ar da icoana locului prin culegerea exactă a formelor caracteristice ale gândirii poporului, ele ar fi neprețuite. Dar traduceri din franțuzește sau din nemțește a unor produse nesănătoase? Cui folosesc? Ele întăresc numai ideea falsă că poporul în două mii de ani n-a avut nici limbă și cugetare și că aceste două trebuiesc plăsmuite în mod meșteșugit de către o anume academie.

sacrificat pentru Transilvania.  
– Profesorul Nae Georgescu,  
arhivistul Dragoș Olaru și  
jurnalistul Victor Roncea în  
România liberă, de 15  
ianuarie

## Categorii

[Amintiri despre Eminescu](#)  
[Biblioteca Online](#)  
[CĂRȚI PDF](#)  
[Creștinismul lui Eminescu](#)  
[Detractorii lui Eminescu](#)  
[Documente](#)  
[Dosarul Morții lui Eminescu](#)  
[Manuscrite](#)  
[Opera Politică a lui Mihai Eminescu](#)  
[Pentru Eminescu](#)  
[Poezii](#)  
[Publicistică 1870 – 1877](#)  
[Publicistica 1877 – 1883](#)  
[TIMPUL](#)  
[Publicistică 1888 – 1889](#)  
[Societatea "Carpații"](#)  
[Știri/Evenimente](#)  
[TIMPUL – ANUL VII](#)  
[ZIARE PDF](#)

MIHAI EMINESCU

OPERA POLITICA

1870 – 1877

ALBINA, FAMILIA, FEDERATIUNEA, CONVORBIRI LITERARE,  
CURIERUL DE IASI

EDIȚIE CRITICĂ ÎNTEMEIATĂ DE P E R P E S S I C I U S

EDIȚIE CRITICĂ ÎNGRIJITĂ DE MUZEUL LITERATURII ROMÂNE

Coordonator DIMITRIE VATAMANIUC

Editura Academiei RSR, 1980

Pag. 175

### [Mihai-Eminescu.Ro](#)

✦ [Austro-Ungaria](#), [Basarabia](#), [Bucovina](#), [Carpatii](#), [Convorbiri literare](#),  
[Curierul de Iasi](#), [Eminescu Jurnalistul](#), [Familia](#), [Federatiunea](#), [Mihai  
Eminescu](#), [Opere Politice](#), [Romania](#), [Romanism](#), [Romanul Absolut](#),  
[Rusia](#), [Timpul](#), [Transilvania](#), [Ungaria](#)

← [TURCIA \[„Până ACUMA CONFERINȚA EUROPEANĂ...”\]](#) – de  
Mihai Eminescu [5 ianuarie 1877]

[TRIUMFURI IEFTENE](#) – de Mihai Eminescu [5 ianuarie 1877] →

## Leave a Reply

Your email address will not be published. Required fields are marked \*

Comment \*

Name \*

Email \*